

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В.О. СУХОМЛИНСЬКОГО**

Філологічний факультет
Кафедра германської філології

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор із науково-педагогічної
роботи
Михальченко Н.В.
28 серпня 2024 р.



**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ПРАКТИЧНИЙ КУРС ПЕРЕКЛАДУ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

Ступінь «бакалавра»

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 - Германські мови та літератури (переклад включно),
перша - англійська
ОПП «Переклад»

2024-2025 навчальний рік

Програму розроблено та внесено: Миколаївський національний університет імені
В. О. Сухомлинського

Розробник: Єфименко Тетяна Миколаївна, к.філ.н., доцент кафедри германської
філології.



Програму схвалено на засіданні кафедри германської філології.
Протокол від «27» серпня 2024 року № 17

Завідувач кафедри германської філології



(Мироненко Т.П.)

«27» серпня 2024 р.

Анотація

У процесі вивчення дисципліни «Практичний курс англійської мови» розглянуто базові практичні положення про особливості перекладу з української мови на англійську та з англійської на українську; полягає в формуванні мовленнєвих навичок і вмінь та засвоєнні лінгвістичних і соціокультурних знань; розвитку когнітивних здібностей; формуванні впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та для перекладу, а також позитивного відношення до вивчення англійської мови та засвоєння відповідної культури; розвитку здатності до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу; формуванні перекладацької компетенції; розвитку загальних умінь спілкування; визначено особливості формування мовної особистості сучасного студента; проаналізовано нормативно-правову базу підготовки майбутніх перекладачів англійської мови (освітньо-професійна програма, вимоги до укладання навчальної та робочої навчальної програм); досліджено розвиток перекладацької компетенції та загальних умінь спілкування; формування впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та перекладу; формування початкових практичних навичок обробки тексту у процесі перекладу з української мови на англійську; активізація вживання специфічних мовних елементів у перекладі з української на англійську мову (підходи до навчання мови, закономірності, принципи, методи, прийоми та засоби навчання); розкрито особливості змішаного навчання і роль дистанційного в його системі; інформаційно-освітні ресурси дистанційного навчання; з'ясовано види навчально-, навчально-дослідницької, науково-дослідницької роботи (навчально-дослідницька робота, науково-дослідницька робота, науково-організаційні заходи) майбутнього філолога; складники його науково-комунікативної компетентності.

Ключові слова: іноземна мова, переклад, технологія навчання, аудиторні заняття, позааудиторна робота, змішане навчання, дистанційне навчання, науково-дослідницька робота.

Summary

In the process of studying the discipline "Practical course of English language" the basic practical provisions on the peculiarities of translation from Ukrainian into English and from English into Ukrainian are considered; is the formation of speech skills and abilities and the acquisition of linguistic and socio-cultural knowledge; development of cognitive abilities; building confidence in the use of language as a means of communication and translation, as well as a positive attitude to learning English and learning the relevant culture; development of the ability to independently search and assimilate new material; formation of translation competence; development of general communication skills; features of formation of the language personality of the modern student are defined; the normative-legal base of preparation of future translators of English is analyzed (educational-professional program, requirements to conclusion of educational and working educational programs); the development of translation competence and general communication skills is studied; building confidence in the use of language as a means of communication and translation; formation of initial practical skills of word processing in the process of translation from Ukrainian into English; intensification of the use of specific language elements in the translation from Ukrainian into English (approaches to language learning, patterns, principles, methods, techniques and teaching aids); the system of classroom classes in higher educational institutions (lectures, practical, seminar, laboratory classes), the technology of organization of independent work of students and practical training (types of practices in higher educational institutions, components of industrial practice) are characterized; features of blended learning and the role of distance learning in its system are revealed; information and educational resources of distance learning; the types of educational, teaching-research, research work (educational-research work, research work, scientific-organizational measures) of the future philologist are clarified; components of his scientific and communicative competence.

Keywords: foreign language, translation, learning technology, classroom classes, extracurricular work, blended learning, distance learning, research work.

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
		<i>денна форма навчання</i>
Кількість кредитів – 13 (VII сем. – 6; VIII сем. – 7)	Галузь знань: <u>03 Гуманітарні науки</u> <small>(шифр і назва)</small>	Нормативна
	Спеціальність: <u>035 Філологія</u> <small>(код і назва)</small>	
Загальна кількість годин – 390 (VII сем. – 180 ; VIII сем. – 210)	Спеціалізація: <u>035.04 Філологія</u> <u>(Германські мови та літератури (переклад включно))</u>	<i>Рік підготовки:</i>
		4-й
		<i>Семестр</i>
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – VII сем. – 3; VIII сем. – 3; самостійної роботи студента – VII сем. – 20; VIII сем. – 20	Освітня програма: <u>Переклад</u>	<i>Практичні</i>
		110 год.
	Ступінь: <u>бакалавр</u>	<i>Самостійна робота</i>
		280 год. Вид контролю: залік, екзамен

Мова навчання – англійська, українська

Примітка

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить: для денної форми навчання – 390 год.: 102 год. – аудиторні заняття, 288 год. – самостійна робота (30% / 70%)

Заочна форма навчання

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
		<i>денна форма навчання</i>
Кількість кредитів – 13 (VII сем. – 6; VIII сем. – 7)	Галузь знань: <u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр і назва)	Нормативна
	Спеціальність: <u>035 Філологія</u> (код і назва)	
Загальна кількість годин – 390 (VII сем. – 180 ; VIII сем. – 210)	Спеціалізація: <u>035.04 Філологія</u> (<u>Германські мови та літератури (переклад включно)</u>)	<i>Рік підготовки:</i>
		4-й
		<i>Семестр</i>
		VII-VIII -й
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – VII сем. – 2; VIII сем. – 2; самостійної роботи студента – VII сем. – 21; VIII сем. – 21	Освітня програма: <u>Переклад</u>	<i>Практичні</i>
		20 год.
	Ступінь: <u>бакалавр</u>	<i>Самостійна робота</i>
		370 год. Вид контролю: залік, екзамен

1. Мета та завдання навчальної дисципліни та очікувані результати

1.1. Мета: викладання навчальної дисципліни «Практичний курс англійської мови» полягає в формуванні мовленнєвих навичок і вмінь та засвоєнні лінгвістичних і соціокультурних знань; розвитку когнітивних здібностей; формуванні впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та для перекладу, а також позитивного відношення до вивчення англійської мови та засвоєння відповідної культури; розвитку здатності до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу; формуванні перекладацької компетенції; розвитку загальних умінь спілкування.

1. 2. Основними завданнями вивчення дисципліни є: надати студентам можливість оволодіти основними видами комунікативної діяльності (діалогічним та монологічним мовленням, читанням та розумінням англомовних текстів, письмом); сформувані практичні навички обробки тексту при перекладі з англійської мови на українську та з української на англійську.

Відповідно до Стандарту вищої освіти України за спеціальністю «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що був затверджений і введений в дію наказом Міністерства освіти і науки № 869 від 20 червня 2019 р., кінцеві вимоги до рівня знань та вмінь випускника-філолога експлікуються в набутих ним протягом навчання компетентностях.

Інтегральна компетентність:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальних компетентностей:

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахових компетентностей:

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

Програмні результати навчання:

Знання (ПНР):

ПНР 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПНР 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

2. Інформаційний обсяг навчальної дисципліни.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 360 годин / 12 кредитів ЄКТС.

Кредит 1. Великобританія – США – Україна: система державного управління

Тема 1. Великобританія – США – Україна: система державного управління. Система правління у Великобританії. Функції уряду США. Уряд України. Повноваження Президента. Структура уряду у США, Великобританії та в Україні: порівняльний аналіз

Кредит 2. Великобританія – США – Україна: парламентська процедура, політичні партії

Тема 2. Парламентська процедура у Великобританії. Місцеве самоуправління у Великобританії. Політичні партії Великобританії, США та України

Кредит 3. Політичні вибори у Великобританії, США та в Україні

Тема 3. Політичні вибори у Великобританії, США та в Україні. Виборчі системи у Великобританії, США та в Україні. Порівняльний аналіз виборчих систем

Кредит 4. Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні

Тема 4. Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні. Право у Великобританії, США та в Україні. Порівняльний аналіз правових систем у Великобританії, США та в Україні. Правоохоронна діяльність. Цивільні та кримінальні справи

Кредит 5. Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування

Тема 5. Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування. Судова процедура. Гучні кримінальні справи у США. Кримінальний злочин. Види злочинів. Покарання та винесення вироку

Кредит 6. Права людини

Тема 6. Права людини. Конституційне право та конституційні права. Загальна Декларація прав людини. Порушення прав людини.

Кредит 7. Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав людини у Великобританії, США та в Україні

Тема 7. Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав людини у Великобританії, США та в Україні. Громадянські права. Політичні права. Економічні та соціальні права. Громадянські та політичні права в Україні

Кредит 8. Принципи функціонування економіки у Великобританії, США та в Україні

Тема 8. Принципи функціонування економіки у Великобританії, США та в Україні. Компоненти економічної системи. ВВП та ВВП. Проблема інфляції. Типи промисловості. Економічна ситуація в Україні

Кредит 9. Промисловість та сільське господарство

Тема 9. Промисловість та сільське господарство. Галузі промисловості. Промисловість США та України. Галузі сільського господарства. Сільське господарство Великобританії та України

Кредит 10. Садівництво та проблеми екології

Тема 10. Садівництво, городництво та овочівництво. Проблеми екології світу. Забруднення повітря. Парниковий ефект. Глобальне потепління. Кислотні дощі. Забруднення води та збезлісіння.

Кредит 11. Наслідки діяльності людства для довкілля

Тема 11. Плавлення паливних стрижнів. Атомні відходи. Випадки зіткнення Землі з небесними тілами. Екологічні наслідки людської діяльності для довкілля

Кредит 12. Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні. культура.

Тема 12. Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні. Британська преса. Газети і журнали США. Преса в Україні. Радіо і телебачення США і України. Цифрове телебачення України.

Кредит 13. Музична культура. Мова та переклад.

Тема 13. Музична нотація: музичний стан, музичні ключі, гама, ноти, інтервали, знаки альтерації, лад. Музичні інструменти. Музичні твори. Сюїта і соната. Видатні композитори та їхня творчість. Мова та переклад. Варіанти англійської мови. Діалектні відмінності мови. Проблеми мов, що зникають. Проблема політичної коректності у мові. Переклад та перекладачі

3. Структура навчальної дисципліни

Денна форма навчання

Назви кредитів і тем	Кількість годин					
	Усього	у тому числі				
		л.	пр.	лаб.	інд.	с/р
Кредит 1. Великобританія – США – Україна: система державного управління						
Тема 1. Система правління у Великобританії. Функції уряду США. Уряд України. Повноваження Президента. Структура уряду у США, Великобританії та в Україні: порівняльний аналіз	30		10			20
Кредит 2. Великобританія – США – Україна: парламентська процедура, політичні партії						
Тема 2. Парламентська процедура у Великобританії. Місцеве самоуправління у Великобританії. Політичні партії Великобританії, США та України	30		10			20
Кредит 3. Політичні вибори у Великобританії, США та в Україні						
Тема 3. Виборчі системи у Великобританії, США та в Україні. Порівняльний аналіз виборчих систем	30		10			20
Кредит 4. Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні						
Тема 4. Право у Великобританії, США та в Україні. Порівняльний аналіз правових систем у Великобританії, США та в Україні. Правоохоронна діяльність. Цивільні та кримінальні справи	30		10			20
Кредит 5. Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування						
Тема 5. Судова процедура. Гучні кримінальні справи у США. Кримінальний злочин. Види злочинів. Покарання та винесення вироку	30		10			20
Кредит 6. Права людини						
Тема 6. Конституційне право та конституційні права. Загальна Декларація прав людини. Порушення прав людини	30		10			20
Кредит 7. Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав людини у Великобританії, США та в Україні						
Тема 7. Громадянські права. Політичні права. Економічні та соціальні права. Громадянські та політичні права в Україні	30		10			20

Кредит 8. Принципи функціонування економіки у Великобританії, США та в Україні						
Тема 8. Компоненти економічної системи. ВВП та ВВП. Проблема інфляції. Типи промисловості. Економічна ситуація в Україні	30		10			20
Кредит 9. Промисловість та сільське господарство						
Тема 9. Галузі промисловості. Промисловість США та України. Галузі сільського господарства. Сільське господарство Великобританії та України	30		10			20
Кредит 10. Садівництво та проблеми екології						
Тема 10. Садівництво, городництво та овочівництво. Проблеми екології світу. Забруднення повітря. Парниковий ефект. Глобальне потепління. Кислотні дощі. Забруднення води та безлісіння	30		5			20
Кредит 11. Наслідки діяльності людства для довкілля						
Тема 11. Плавлення паливних стрижнів. Атомні відходи. Випадки зіткнення Землі з небесними тілами. Екологічні наслідки людської діяльності для довкілля	30		5			20
Кредит 12. Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні						
Тема 12. Британська преса. Газети і журнали США. Преса в Україні. Радіо і телебачення США і України. Цифрове телебачення України	30		5			20
Кредит 13. Музична культура. Мова та переклад						
Тема 13. Музична нотація: музичний стан, музичні ключі, гама, ноти, інтервали, знаки альтерації, лад. Музичні інструменти. Музичні твори. Сюїта і соната. Видатні композитори та їхня творчість. Варіанти англійської мови. Діалектні відмінності мови. Проблеми мов, що зникають. Проблема політичної коректності у мові. Переклад та перекладачі	30		5			40
Усього годин:	390		110			280

Заочна форма навчання

Назви кредитів і тем	Кількість годин					
	Усього	у тому числі				
		л.	пр.	лаб.	інд.	с/р
Кредит 1. Великобританія – США – Україна: система державного управління						
Тема 1. Система правління у Великобританії. Функції уряду США. Уряд України. Повноваження Президента. Структура уряду у США, Великобританії та в Україні: порівняльний аналіз	38		2			30
Кредит 2. Великобританія – США – Україна: парламентська процедура, політичні партії						
Тема 2. Парламентська процедура у Великобританії. Місцеве самоуправління у Великобританії. Політичні партії Великобританії, США та України	38		2			30
Кредит 3. Політичні вибори у Великобританії, США та в Україні						
Тема 3. Виборчі системи у Великобританії, США та в Україні. Порівняльний аналіз виборчих систем	38		2			30
Кредит 4. Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні						
Тема 4. Право у Великобританії, США та в Україні. Порівняльний аналіз правових систем у Великобританії, США та в Україні. Правоохоронна діяльність. Цивільні та кримінальні справи	38					30

Кредит 5. Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування						
Тема 5. Судова процедура. Гучні кримінальні справи у США. Кримінальний злочин. Види злочинів. Покарання та винесення вироку	20		2			30
Кредит 6. Права людини						
Тема 6. Конституційне право та конституційні права. Загальна Декларація прав людини. Порушення прав людини	20		2			30
Кредит 7. Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав людини у Великобританії, США та в Україні						
Тема 7. Громадянські права. Політичні права. Економічні та соціальні права. Громадянські та політичні права в Україні	38					30
Кредит 8. Принципи функціонування економіки у Великобританії, США та в Україні						
Тема 8. Компоненти економічної системи. ВВП та ВВП. Проблема інфляції. Типи промисловості. Економічна ситуація в Україні	28		2			20
Кредит 9. Промисловість та сільське господарство						
Тема 9. Галузі промисловості. Промисловість США та України. Галузі сільського господарства. Сільське господарство Великобританії та України	28		2			30
Кредит 10. Садівництво та проблеми екології						
Тема 10. Садівництво, городництво та овочівництво. Проблеми екології світу. Забруднення повітря. Парниковий ефект. Глобальне потепління. Кислотні дощі. Забруднення води та безлісіння	28		2			30
Кредит 11. Наслідки діяльності людства для довкілля						
Тема 11. Плавлення паливних стрижнів. Атомні відходи. Випадки зіткнення Землі з небесними тілами. Екологічні наслідки людської діяльності для довкілля	36					30
Кредит 12. Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні						
Тема 12. Британська преса. Газети і журнали США. Преса в Україні. Радіо і телебачення США і України. Цифрове телебачення України	20		2			20
Кредит 13. Музична культура. Мова та переклад						
Тема 13. Музична нотація: музичний стан, музичні ключі, гама, ноти, інтервали, знаки альтерації, лад. Музичні інструменти. Музичні твори. Сюїта і соната. Видатні композитори та їхня творчість. Варіанти англійської мови. Діалектні відмінності мови. Проблеми мов, що зникають. Проблема політичної коректності у мові. Переклад та перекладачі	20		2			30
Усього годин:	390		20			370

4. Теми практичних занять

Денна форма навчання

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1 семестр		
Кредит 1. Великобританія – США – Україна: система державного управління		10
1.	Система правління у Великій Британії	2
2.	Британський парламент	2
3.	Структура та функції уряду США	1
4.	Уряд України. Повноваження президента України	1
5.	Структура уряду у США, Великобританії та в Україні: порівняльний аналіз. КР № 1	2
Кредит 2. Великобританія – США – Україна: парламентська процедура, політичні партії		10

6.	Парламентська процедура у Великій Британії	1
7.	Місцеве самоуправління у Великій Британії	1
8.	Політичні партії Великобританії	2
9.	Політичні партії США	2
10-11	Політичні партії України	2
	Кредит 3. Політичні вибори у Великобританії, США та в Україні	10
12.	Виборча система Великобританії	2
13.	Процедура голосування у Британії та в Україні	1
14.	Виборча процедура у США	1
15.	Система виборів в Україні	2
16.	Виборчі системи у США, Великобританії та в Україні: порівняльний аналіз. КР № 2	2
	Кредит 4. Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні	8
17.	Право у Великобританії, США та в Україні	2
18.	Порівняльний аналіз правових систем у Великобританії, США та в Україні	2
19.	Правоохоронна діяльність	1
20.	Цивільні та кримінальні справи	1
	Кредит 5. Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування	10
1.	Судовий процес. Судова процедура	1
2.	Гучні кримінальні справи у США	1
3.	Кримінальний злочин. Види злочинів	2 1
4.	Покарання та винесення вироку. КР № 3	1
	Кредит 6. Права людини	10
5-6	Конституційне право та конституційні права	2
7.	Загальна Декларація прав людини	2
8.	Загальні права людини	1
9.	Порушення прав людини	1
	Кредит 7. Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав людини у Великобританії, США та в Україні	8
10.	Громадянські права	2
11.	Політичні права	1
12.	Економічні та соціальні права	1
13.	Громадянські та політичні права в Україні. КР № 4	2
	Кредит 8. Принципи функціонування економіки у Великобританії, США та в Україні	10
14.	Компоненти економічної системи	2
15.	ВНП та ВВП	2
16.	Проблема інфляції	1
17.	Типи промисловості	1
18.	Економічна ситуація в Україні	2
	Кредит 9. Промисловість та сільське господарство	10
19.	Галузі промисловості. Аерокосмічна промисловість Великобританії	1
20.	Промисловість США. Промисловість України	1
21.	Галузі сільського господарства	2
22.	Сільське господарство Великої Британії та України	2
23.	Сільське господарство України. КР № 5	2
	Кредит 10. Садівництво та проблеми екології	10
24.	Садівництво, городництво та овочівництво	2
25.	Проблеми екології світу. Забруднення повітря	2
26.	Парниковий ефект. Глобальне потепління	2
27.	Кислотні дощі. Зменшення вмісту озону в озоновому шарі	2
28.	Забруднення води. Збезлісіння. Ерозія ґрунту. Опустелювання	2
	Кредит 11. Наслідки діяльності людства для довкілля	10
29.	Плавлення паливних стрижнів	1
30.	Атомні відходи	1
31.	Випадки зіткнення Землі з небесними тілами	2
32.	Екологічні наслідки людської діяльності для довкілля	2
33.	Проблеми захисту довкілля. КР № 6	2

	Кредит 12. Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні	10
34.	Британська преса Газети і журнали США.	2
35.	Преса в Україні Радіо і телебачення США. Британське телебачення	2
36.	Цифрове телебачення в Україні Музична нотація: нотний стан, музичні ключі, гама, ноти, інтервали, знаки альтерації, лад	2
37.	Музичні інструменти	2
38.	Музичні твори. Сюїта і соната Видатні композитори та їхня творчість	2
	Кредит 13. Музична культура. Мова та переклад	
39.	Музична нотація: музичний стан, музичні ключі, гама, ноти, інтервали, знаки альтерації, лад.	2
40.	Музичні інструменти. Музичні твори. Сюїта і соната.	2
41.	Видатні композитори та їхня творчість	2
42.	Мова та переклад. Варіанти англійської мови. Діалектні відмінності мови.	2
43.	Проблеми мов, що зникають. Проблема політичної коректності у мові. Переклад та перекладачі	10
	Разом:	110

Заочна форма навчання

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
	1 семестр	
	Кредит 1. Великобританія – США – Україна: система державного управління	
1.	Система правління у Великій Британії	2
2.	Британський парламент	
3.	Структура та функції уряду США	
4.	Уряд України. Повноваження президента України	
5.	Структура уряду у США, Великобританії та в Україні: порівняльний аналіз. КР № 1	
	Кредит 2. Великобританія – США – Україна: парламентська процедура, політичні партії	
6.	Парламентська процедура у Великій Британії	2
7.	Місцеве самоуправління у Великій Британії	
8.	Політичні партії Великобританії	
9.	Політичні партії США	
10-11	Політичні партії України	
	Кредит 3. Політичні вибори у Великобританії, США та в Україні	
12.	Виборча система Великобританії	2
13.	Процедура голосування у Британії та в Україні	
14.	Виборча процедура у США	2
15.	Система виборів в Україні	
16.	Виборчі системи у США, Великобританії та в Україні: порівняльний аналіз. КР № 2	
	Кредит 4. Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні	
17.	Право у Великобританії, США та в Україні	2
18.	Порівняльний аналіз правових систем у Великобританії, США та в Україні	
19.	Правоохоронна діяльність	
20.	Цивільні та кримінальні справи	
	Кредит 5. Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування	
1.	Судовий процес. Судова процедура	2
2.	Гучні кримінальні справи у США	
3.	Кримінальний злочин. Види злочинів	
4.	Покарання та винесення вироку. КР № 3	
	Кредит 6. Права людини	
5-6	Конституційне право та конституційні права	2
7.	Загальна Декларація прав людини	
8.	Загальні права людини	
9.	Порушення прав людини	
	Кредит 7. Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав	2

людини у Великобританії, США та в Україні		
10.	Громадянські права	
11.	Політичні права	
12.	Економічні та соціальні права	
13.	Громадянські та політичні права в Україні. КР № 4	
Кредит 8. Принципи функціонування економіки у Великобританії, США та в Україні		
14.	Компоненти економічної системи	
15.	ВВП та ВВП	2
16.	Проблема інфляції	
17.	Типи промисловості	
18.	Економічна ситуація в Україні	
Кредит 9. Промисловість та сільське господарство		
19.	Галузі промисловості. Аерокосмічна промисловість Великобританії	
20.	Промисловість США. Промисловість України	2
21.	Галузі сільського господарства	
22.	Сільське господарство Великої Британії та України	
23.	Сільське господарство України. КР № 5	
Кредит 10. Садівництво та проблеми екології		
24.	Садівництво, городництво та овочівництво	
25.	Проблеми екології світу. Забруднення повітря	
26.	Парниковий ефект. Глобальне потепління	
27.	Кислотні дощі. Зменшення вмісту озону в озоновому шарі	
28.	Забруднення води. Збезлісіння. Ерозія ґрунту. Опустелювання	2
Кредит 11. Наслідки діяльності людства для довкілля		
29.	Плавлення паливних стрижнів	
30.	Атомні відходи	
31.	Випадки зіткнення Землі з небесними тілами	
32.	Екологічні наслідки людської діяльності для довкілля	
33.	Проблеми захисту довкілля. КР № 6	
Кредит 12. Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні Музична культура		
34.	Британська преса Газети і журнали США.	
35.	Преса в Україні Радіо і телебачення США. Британське телебачення	1
36.	Цифрове телебачення в Україні Музична нотація: нотний стан, музичні ключі, гама, ноти, інтервали, знаки альтерації, лад	
37.	Музичні інструменти	
38.	Музичні твори. Сюїта і соната Видатні композитори та їхня творчість	
Кредит 13. Музична культура. Мова та переклад		
39.	Музична нотація: музичний стан, музичні ключі, гама, ноти, інтервали, знаки альтерації, лад.	
40.	Музичні інструменти. Музичні твори. Сюїта і соната.	
41.	Видатні композитори та їхня творчість	
42.	Мова та переклад. Варіанти англійської мови. Діалектні відмінності мови.	1
43.	Проблеми мов, що зникають. Проблема політичної коректності у мові. Переклад та перекладачі	
Разом		20

5. Самостійна робота

Денна форма навчання

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Кредит 1.		
1.	Засвоєння англійських фразових дієслів (надалі PV): Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 1 (257-260). Індивідуальне читання (надалі HR): Ep. 1 (389)	10
2.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 2 (261-266). HR: Ep. 2 (389-391)	10
Кредит 2.		
3.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 3 (268-270). HR: Ep. 3 (391-393)	10

4.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 4 (271-273). HR: Ep. 4 (393-395)	20
Кредит 3.		
5.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 5 (274-276). HR: Ep. 5 (395-397)	10
6.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 6 (278-280). HR: Ep. 6 (397-399)	10
Кредит 4.		
7.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 7 (281-283). HR: Ep. 7 (399-401)	20
8.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 8 (284-286). HR: Ep. 8 (401-403)	10
Кредит 5.		
9.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 9 (288-290). HR: Ep. 9 (403-405)	20
10.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 10 (291-293). HR: Ep. 10 (405-407)	10
Кредит 6.		
11.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 11 (294-296). HR: Ep. 11 (407-408)	20
12.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 12 (299-301). HR: Ep. 12 (409-411)	10
Кредит 7.		
13.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 13 (302-304). HR: Ep. 13 (411-414)	10
14.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 14 (305-307). HR: Ep. 14 (414-416)	20
Кредит 8.		
15.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 15 (309-311). HR: Ep. 15 (416-418)	10
16.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 16 (312-314). HR: Ep. 16 (418-420)	18
Кредит 9.		
17.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 17 (315-317). HR: Ep. 17 (420-423)	7
18.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 18 (319-321). HR: Ep. 18 (423-425)	10
Кредит 10.		
19.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 19 (322-324). HR: Ep. 19 (426-428)	10
20.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 20 (325-327). HR: Ep. 20 (428-430)	5
Кредит 11.		
21.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 21 (329-331). HR: Ep. 21 (431-433)	10
Кредит 12.		
22.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 22 (332-334). HR: Ep. 22 (433-436)	10
Кредит 13.		
23.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 22 (332-334). HR: Ep. 22 (436-439)	10
Разом:		280

Заочна форма навчання

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Кредит 1.		
1.	Засвоєння англійських фразових дієслів (надалі PV): Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 1 (257-260). Індивідуальне читання (надалі HR): Ep. 1 (389)	18
2.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 2 (261-266). HR: Ep. 2 (389-391)	18
Кредит 2.		
3.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 3 (268-270). HR: Ep. 3 (391-393)	28
4.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 4 (271-273). HR: Ep. 4 (393-395)	18
Кредит 3.		
5.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 5 (274-276). HR: Ep. 5 (395-397)	18
6.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 6 (278-280). HR: Ep. 6 (397-399)	18
Кредит 4.		
7.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 7 (281-283). HR: Ep. 7 (399-401)	18
8.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 8 (284-286). HR: Ep. 8 (401-403)	18
Кредит 5.		
9.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 9 (288-290). HR: Ep. 9 (403-405)	18
10.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 10 (291-293). HR: Ep. 10 (405-407)	18
Кредит 6.		
11.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 11 (294-296). HR: Ep. 11 (407-408)	18
12.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 12 (299-301). HR: Ep. 12 (409-411)	28
Кредит 7.		

13.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 13 (302-304). HR: Ep. 13 (411-414)	18
14.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 14 (305-307). HR: Ep. 14 (414-416)	18
Кредит 8.		
15.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 15 (309-311). HR: Ep. 15 (416-418)	18
16.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 16 (312-314). HR: Ep. 16 (418-420)	18
Кредит 9.		
17.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 17 (315-317). HR: Ep. 17 (420-423)	18
18.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 18 (319-321). HR: Ep. 18 (423-425)	18
Кредит 10.		
19.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 19 (322-324). HR: Ep. 19 (426-428)	28
20.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 20 (325-327). HR: Ep. 20 (428-430)	18
Кредит 11.		
21.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 21 (329-331). HR: Ep. 21 (431-433)	18
22.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 22 (332-334). HR: Ep. 22 (433-436)	18
Кредит 12.		
23.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 23 (335-337). HR: Ep. 23 (436-438); Проектна робота	20
Кредит 13.		
24.	PV: Adventures in Pencader Hollow – 2: ep. 24 (339-341). HR: Ep. 24 (439-440); Проектна робота	22
Разом:		370

6. Індивідуальне навчально-дослідне завдання

1. Розробка і проведення практичних занять для студентів IV курсу із інформаційно-комунікаційним супроводом.
2. Моделювання практичних занять.

7. Форми роботи та критерії оцінювання

Рейтинговий контроль знань студентів здійснюється за 100-бальною шкалою:

Шкала оцінювання: національна та ECTS

ОЦІНКА ECTS	СУМА БАЛІВ	ОЦІНКА ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ	
		екзамен	залік
A	90-100	5 (відмінно)	5/відм./зараховано
B	80-89	4 (добре)	4/добре/ зараховано
C	65-79		
D	55-64	3 (задовільно)	3/задов./ зараховано
E	50-54		
FX	35-49	2 (незадовільно)	Не зараховано

Форми поточного та підсумкового контролю. Комплексна діагностика знань, умінь і навичок студентів із дисципліни здійснюється на основі результатів проведення поточного й підсумкового контролю знань (КР). Поточне оцінювання (індивідуальне, групове і фронтальне опитування, самостійна робота, самоконтроль). Завданням поточного контролю є систематична перевірка розуміння й засвоєння програмового матеріалу, виконання практичних, лабораторних робіт, уміння самостійно опрацювати тексти, складання конспекту рекомендованої літератури, написання і захист реферату, здатності публічно чи письмово представляти певний матеріал.

Завданням підсумкового контролю (КР, залік) є перевірка глибини засвоєння студентом програмового матеріалу модуля.

Критерії оцінювання відповідей на практичних заняттях:

Студенту виставляється відмінно за умови, якщо відповідь повна, вичерпна, насичена термінологією з курсу; визначається точністю, послідовністю і логічністю; відповідає мовним нормам. У ході відповіді студент розкриває питання, передбачені для самостійного опрацювання, наводить приклади на підтвердження теоретичного матеріалу.

Студенту виставляється дуже добре, якщо відповідь повна, вичерпна, насичена термінологією з курсу; визначається точністю, послідовністю і логічністю; відповідає мовним

нормам. У ході відповіді студент розкриває питання, передбачені для самостійного опрацювання, наводить приклади на підтвердження теоретичного матеріалу. У ході відповіді наявні незначні мовленнєві огріхи.

Студенту виставляється добре, відповідь змістовна, однак неповна, репліки недостатньо вдалі, оскільки не враховують належним чином використання термінологічної лексики; порушується послідовність і логічність викладу думок; надається перевага невербальній комунікації; трапляються суттєві мовленнєві огріхи..

Студенту виставляється достатньо, якщо відповідь змістовна, однак неповна, репліки недостатньо вдалі, оскільки не враховують належним чином використання термінологічної лексики; порушується послідовність і логічність викладу думок; надається перевага невербальній комунікації; трапляються суттєві мовленнєві огріхи.

Студенту виставляється задовільно, якщо він бере участь в обговоренні теоретичних питань практичного заняття, проте, відповіді є недостатніми за обсягом (до 5-6 реплік), елементарними за змістом, зі значною кількістю помилок різного роду. Відповідний розподіл балів, які отримують студенти за 14 кредитів.

Розподіл балів, які отримують студенти

I семестр

Поточне тестування та самостійна робота								Контрольна робота	Іспит	Накопичувальні бали/ Сума
K1	K2	K3	K4	K5	K6			120	-	600
100	42+ 18	42+ 18	100	100	42+ 18					

II семестр

Поточне тестування та самостійна робота										Контрольна робота	Іспит	Сума
K7	K8	K9	K10	K11	K12	K13				80	-	700
100	100	42+ 18	42+ 18	100	100	100						

8. Засоби діагностики

Засобами діагностики та методами демонстрування результатів навчання є: завдання до практичних занять, завдання для самостійної та індивідуальної роботи (зокрема есе, реферати), презентації результатів досліджень, тестові завдання, контрольні роботи.

9. Методи навчання

Усний виклад матеріалу: наукова розповідь, спрямована на аналіз фактичного матеріалу; пояснення – вербальний метод навчання, за допомогою якого розкривається сутність певного явища, закону, процесу; проблемне навчання, робота з підручником та додатковими джерелами, спостереження над усним мовленням, спостереження над мовним матеріалом, порівняльний аналіз, виразне читання текстів; ілюстрація – метод навчання, який передбачає показ предметів і процесів у їх символічному зображенні (малюнки, схеми, графіки та ін.).

10. Рекомендована література

Базова:

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Ковальчук Н.М., Ярошук І.П., Ганічева Т.В., Кукуєва Н.О. Практичний курс англійської мови: Підручник для студентів четвертого курсу вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та спеціальність «Переклад»). – Вінниця, НОВА КНИГА, 2008. – 608 с.

Допоміжна:

2. Гордон Е.М. и Крылова И.П. Грамматика современного английского языка: Учебник для ин-тов и фак-тов иностр. языка. – М.: Высш. школа, 1974.
3. Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л. и др. Грамматика английского языка: Пособие для студентов пед. институтов и ун-тов / Под ред. проф. Б.А. Ильиша. – М., 1998.
4. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2003.
5. Ніколаєва С.Ю., Соловей М.І., Головач Ю.В. та ін. Програма з англійської мови для університетів/інститутів (п'ятирічний курс навчання). – К.: Київ. держ. лінгв. ун-т, 2001.
6. Новикова И.А., Петрова Н.Ю., Давиденко Т.Г. Практикум к курсу английского языка: 4 курс. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2002. – 160 с.
7. Практический курс английского языка: 4 курс: Учеб. для студ. высш. учеб. заведений / Под ред. В.Д. Аракина. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2003. – 352 с.
8. Ребрій О.В. Перекладацький скоропис. – Вінниця: Поділля-2000, 2002.
9. Балла М.І. Англо-український словник (в 2-х томах). – К.: Освіта, 1996.
10. Баранцев К.Т. Англо-український фразеологічний словник. – К.: Радянська школа, 1969.
11. Dictum Factum Practical University Grammar / L. Chernovaty, V. Karaban (eds.) – Vinnytsya: Nova Knyha, 2005.
12. J.C. Wells. Pronunciation Dictionary. – Longman, 2000.
13. Longman Dictionary of Contemporary English. – Longman, 2003.
14. New Webster's Dictionary and Thesaurus of the English Language / School. Home and Office Edition / 230.000 Entries. 1.248 Pages. Lexicon Publications, Inc. Danbury, CT, 1993.

11. Інформаційні ресурси

1. <http://www.twirpx.com/file/667527/>
2. [https://yandex.ua/video/search?text=черноватый карабан practical english course 4 курс&path=wizard&parent-reqid=14](https://yandex.ua/video/search?text=черноватый+карабан+practical+english+course+4+курс&path=wizard&parent-reqid=14)
3. <http://vtei.vtei.com.ua/biblioteka/files/pokaznuk2.pdf>